EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 19 • MAY 7, 1969 • 10 CENTS

May 4th anniversary

Red Guards seize rally at Portsmouth Square

by Ken Wong

The flag of Red China flew over Portsmouth Square Sunday. For real. The Red Guards, patterned after the Black Panthers, dominated the May 4th rally.

The Peking flag and the guards' uniform, PLA's caps and Cuban guerilla's field jackets with red arm bands, shook up visitors at the plaza.

The rally was to commemorate the 50th anniversary of the May 4th Movement of 1919 in Peking where students demonstrated to lead a nation-wide strike that awakened old China being bamboozeld by unfair foreign treaties.

MAO'S PORTRAIT

The day's original program was sponsored by the Bay Area Asian Students Coalition. But it was changed without notice. The platform was decorated with a portrait of Chairman Mao Tze-tung and a flag of the People's Republic of China.

Chinese Consulate General Chou Tung-hua was a scheduled speaker along with attorney Gordon Lau and youth worker Franklin Fung Chow. However, none of them spoke and later issued statements disavowing any affiliations with the Red Guards.

Counsel General Chou, interviewed on television, commented, "They do not know enough of Communism to realize what they are doing."

Following a skit depicting the May 4th movement by the college students, Red Guard leaders Pat Kajiwara and Alex Hing, between exhortations of "Power to the People," told the crowd that the Guards serve the people in the Asian community.

ECHOES PANTHERS

"The Black Panthers is the most revolutionary group in the country and we are patterned after them," Hing said.

The 11 demands enunciated at the rally echoed the Panthers' demands that include, "Pigs off," arming with guns for protection against the police and demanding the release of all Asians in city, state and federal prisons because they did not have fair trials.

Another demand was for freedom. "We want the freedom to make our own destiny. Chiang Kai-shek is ruling us through the Six Companies."

On Guard

A GIRL RED GUARD exhorts crowd to save the Chinese Playground from becoming a garage at May 4 rally in Portsmouth Square. (Kem Lee photo)

Two projects were being undertaken by the Guards. One was seeking signatures for a petition to save the playground from being turned into a garage. The other was breakfast for needy school children and the churches were denounced for not helping.

BUSTED

Police harassment was told by Red Guard Sheldon Lee who was busted last Thursday by members of the newly-formed 150-man crime prevention unit. Lee, along with three other guards, was booked for concealed weapons when a hunting knife was found in their auto at the corner of Lombard and Fillmore streets.

According to Lee, copies of Mao's little red books found on them were ripped by the arresting officers.

Most of the old-timers at the plaza were playing their usual game of Chinese chess and paid no attention to the speeches and two rock bands that alternated sets.

The music was still going strong at 5 p.m. while the crowd which came at noon for the rally began to break up.

Chinese role in railroad remembered

By H. M. LAI

Under fair, sunny skies on Adler St., which was decorated specially for this occasion with potted green shrubbery, the Chinese Historical Society of America held a ceremony in front of its headquarters in commemoration of the role played by the Chinese pioneers who worked on the Central Pacific Railroad, completed 100 years ago on May 10, 1869.

Among those paying tribute to the Chinese workers from the speaker's platform were the Chinese consul-general, the president of the Chinese Six Companies, as well as other local and national dignitaries. An original water-color painting by Prof. Mui Yue-tin, depicting the Chinese at work during the construction of the railroad was presented to the society by Col. John Young on behalf of the artist.

The high point on the program came when 99-year-old Mrs. Chinn

Please turn to Page 4

Inouye's bill to repeal Title II gains support

WASHINGTON — Twenty-two senators have joined in to co-sponsor Sen. Daniel K. Inouye's bill to repeal the Emergency Detention Act which is Titled II of the Internal Security Act of 1950.

Popularly known as the McCarren Act, Title II of the Internal Security Act gives the President the power to proclaim an "internal security emergency" in the event of any of the following: First, invasion of the territory of the United States or its possessions; second, declaration of war by Congress; and third, insurrection within the United States in aid of a foreign enemy. Following the declaration of an internal security emergency Title II gives the President or his agent the power to detain persons "if there is reasonable ground to believe that such a person will engage in or probably will with others engage in acts of espionage or sabotage. Following the person's arrest, title II details the procedures for the continued detention of a person. Generally, this course of action is at odds with normal judicial procedure.

The San Francisco Human Rights Commission unanimously passed a resolution on April 24 supporting the repeal of the McCarran Act.

The Los Angeles County Board of Supervisors unanimously also passed a resolution opposing Title II of the Internal Security Act of 1950.

Reduction in force for EDA

RIF — Reduction in Force hangs over the Chinatown-North Beach Economic Development Agency. Because of a 5% cutback, anti-poverty target areas throughout the city have to tighten their belts.

Lawrence Haig, a spokesman for the EDA staff, told the board meeting last Thursday that he would like to see a closer working relationship. There is hardly any communication between the staff and the board. To close the gap he suggested a monthly meeting.

Haig said the staff was stagnant. There has been no promotion the past three years. He said that they have been trained and have become specialists in their fields. It would be a waste of money to cut present personnel and bring in new people that had to be trained.

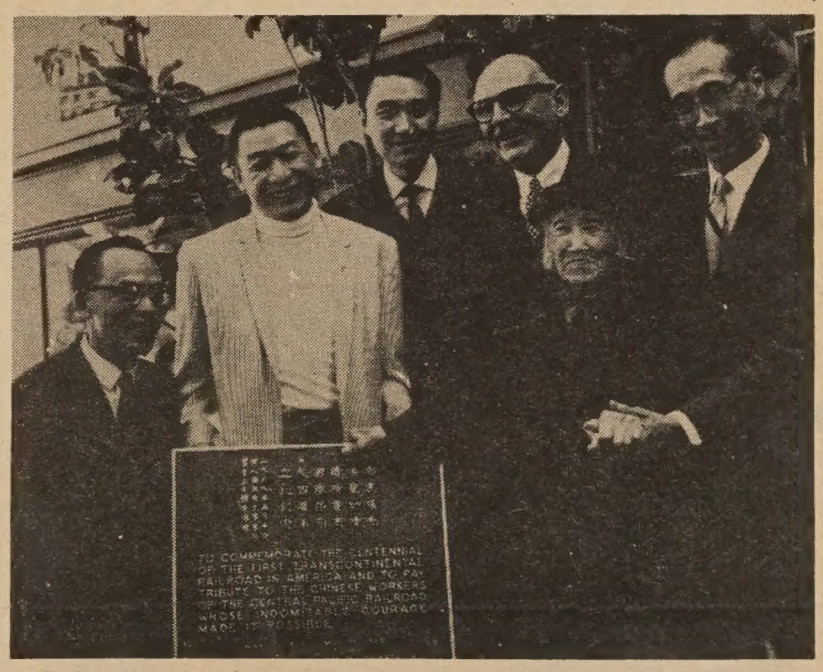
Richard Hoss, interim area director, reported that Planned parenthood was starting a teenage counseling service and asked for board approval. It was granted.

Task force to study drug abuse

Alessandro Baccari, public relations executive, and E. Leong Way, professor at the University of California Medical Center, have been named to a 14-man task force to study drug abuse in the West.

The panel, made up of law enforcement, medical, educational and behavioral specialists, was set up by the American Social Health Association, a United Crusade agency.

Centennial plaque



AT CHINESE Historical Society's ceremonies unveiling plaque to honor Chinese laborers who worked on the Central Pacific Railroad are: H. K. Wong, Philip Choy, Chinese Consul Chou Tung-hua, Supervisor Peter Tamaras, Mrs. Lee Shee Wing Chinn and Thomas Chinn. (Kem Lee photo)

EAST WEST 西東

May 7, 1969 Vol. 3, No. 19

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager, Wah Lee, Richard Koler, Advertising.

Subscriptions: $5.00 a year 204

EDITORIAL

Repeal Title II

Sen. Daniel Inouye, a Democrat from Hawaii, has introduced a bill to repeal Title II, the emergency detention provision, of the Internal Security Act of 1950, popularly called the McCarran Act.

Title II gives the President the power to declare an "internal security emergency" in the event of any one of the following:

(1) Invasion of the territory of the United States or its possessions; or

(2) Declaration of war by Congress; or

(3) Insurrection within the United States in aid of a foreign enemy.

Upon declaration of such an emergency, "the President, acting through the attorney general, is hereby authorized to apprehend and by order detain . . . each person as to whom there is reasonable ground to believe that such person probably will engage in, or probably will conspire with others to engage in, acts of espionage.

Such persons would be held in detention camps, also provided by the Act. They would be given a hearing before a preliminary hearing officer. Provision is made for an appeals board.

But at the hearings the attorney general does not have to furnish information "the revelation of which would disclose the identity or evidence of Government agents or officers which he believes it would be dangerous to national safety and security to divulge."

The Japanese - Americans who have suffered much under a similar act in World War II are leading the fight to repeal Title II.

Some 110,000 Japanese-Americans were evacuated to detention camps. It happened before to them, it could happen again, to anyone.

Concentration camp rumors are widely circulated and believed in urban ghettos.

Senators Cranston and Murphy of California are among 20 senators backing the repeal of Title II.

Write your congressmen and senators and let them know you support Sen. Inouye's bill.

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____ STATE_____ ZIP CODE_____

Letters to the Editor

Dialectical materialism

Editor:

This letter is concerning your reactionary article spitting lies about the Red Guards. (EAST/WEST APRIL 9, 1969) These lies only reflect the absurdities of today's media, which is based on lies and tricks as handed down by the pig-power structure.

The Red Guards have always tried to practice a policy of no investigation no right to speak—that is, if you have not investigated anything, you are deprived of the right to speak about it. Your article on the Red Guards have clearly exposed your lack of ability to speak after investigation. Instead of supposed ideology of the media being objective, you have destroyed this by being subjective. One of the things that we "dropouts" understand from the Red Book is that a struggle can only be carried out on an objective level . . . , to look at problems or anything as it exists, not how one wants to see it.

The person who wrote the article is a prime example of this absurdity. He not only did not investigate, but also (notice the parallel sentence) subjectively babbled, if not foolishly, the Red Guards.

He stated that the Red Guards were a bunch of dropouts. He stated that the Red Guards were too stupid to understand the great works of the chairman. These are a pack of lies.

The Red Guards are composed of college students, high school students, young working people, and, yes, some dropouts. How do these people understand the complex works of the chairman? The Red Guards have political education classes in which intelligent discussion is carried out by all people involved. What we discuss in these classes, we practice. That my friend is called dialectical materialism.

Dig this, I am a college student with a straight "A" average—that itself is a contradiction to your babbles. Speaking in terms of intelligence, some of the brothers and sisters are smarter than me. People learn through experience, not books. Practice what you read if you think what you read is correct!

I am demanding from you the retraction of your article of the Red Guards—for you know now that what you printed was a pack of lies and half truths which are also lies. If you do not, then you will have just exposed to the people what kind of pig excrement the people of Chinatown have been reading. This crap, the people of Chinatown must not have—for lies will lead all to destruction.

All truth, no dirt!
All power to all people!
Asian power to the Red Guards!

G. H. Leong
Red Guard photographer, writer, filmmaker for the people

(Editor's Note: You shoot a round, we shoot a round. There is a difference between an editorial and a news story. We were using our prerogative in our editorial to make a comment. East/West pages are open to all to express their views even though they may differ from ours. The ground rule is taste, no four letter words, please.)

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 758 Commercial St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

Lincoln's show

LINCOLN LEONG (right) plays impresario presenting a fashion show luncheon at Joe Jung's restaurant. Here is the team: nine models and one commentator. (Kem Lee photo)

ICSA irked at historical group's snub

By BEN FONG-TORRES

The Intercollegiate Chinese for Social Action, still at least a little strung out from their role in the grueling student strike at San Francisco State, are continuing to get dumped upon.

First it was Acting President S. I. Hayakawa's cutoff, in February, of all Associated Students-funded activities. The decision effectively choked off the ICSA's plans for the spring.

Then, last month, the students couldn't convince the Chinatown-based Chinese Historical Society of America that they were interested in attending the Society's one-day seminar on "The History of the Chinese in California." The seminar was presented April 19.

NO MONEY

ICSA officer Alfred Wong, who teaches a Social Science course on Chinese culture and contemporary society to 35 students at State, wanted a waiver of the $8 admission price to the seminar.

"I called up Phillip Choy, a Society committee member, and told him that the students wanted to attend the seminar but just couldn't afford the price. We offered to act as ushers and clean the auditorium up afterwards. The committee met, and then they told me they had decided against us."

The registration fee covered the costs of a 90-page syllabus on Chinese history, plus a lunch. Wong had told the Society that his group was willing to forego lunch and the booklet.

The students were especially disgruntled at the non-profit Society's denial of their request because the CACA auditorium, site of the seminar, holds 500 persons, and it was known that no more than 200 people were expected at the event.

LONG FIGHT

"We fought a long time to establish an Ethnic Studies Program at the college so that people could learn about the Chinese, and we felt that a seminar like the Society's would be especially valuable to us," Wong said.

A member of the Historical Society told EAST/WEST that the committee "felt that since they charged $8 to everyone else, it wouldn't be fair to let anyone in for free."

But, he added, "the Society's really a conservative group, and there was an underlying fear of disruption by the kids."

NEW COURSES

The ICSA has approximately 200 members on campus. Twenty of them were arrested during the Third World-Black Students Union strike, and the organization is now in the process of structuring a five-course curriculum of Chinese classes for the School of Ethnic Studies.

Hopefully the new courses will begin next fall. Meanwhile, the ICSA will continue its tutorial work in the Chinatown area.

A typical family . . . Manchester Fu

Seventy-seven-year-old Chung Gin Wing and his wife live in Berkeley after 45 years in Evanston, Wyoming, where they operated two cafes and raised a family of six, two boys and four girls. Wing says his story is not unusual, but typical of the early Chinese who came to this country to hunt for a place in the sun. . . .

★ ★ ★

December in Wyoming could be freezingly cold and 1919 was no exception. Wing was riding in the coach of a Union Pacific train and his teeth were clattering and not from the clickety-clack of the rolling wheels.

He was on his way to Rock Springs where he would be a partner with his cousin running a small cafe in the mining town. It had been a long haul. Ten years ago he arrived in San Francisco, a 17-year-old, and worked as a dishwasher. A decade later he was a chief cook at a Sierra Nevada lumber camp.

It was just as tough when his grandfather came to "Gum Shan" in 1871 and worked as a "coolie" boss on the very railway he was riding on at the moment. His father left as a school teacher in Canton to seek his "gold" and made enough to send for him.

The train pulled up at Evanston to take in a new crew and some coal. There was a few hours to kill and Wing looked up his father's friend, Wong Beck.

Sometimes the dice come snake eyes. Wong told him his "partner" had lost his restaurant. But sometimes you roll a seven. Wong told him a cafe was for sale in town.

The owner wanted $150. Wing pulled out his empty pockets. A saloon proprietor loaned him $75 and the owner trusted him for the rest. And Wing stayed in Evanston for nearly half a century.

★ ★ ★

The cowhands and the townfolks, mostly Mormons, liked Wing and in three years he made enough to bring his wife from China.

Then the babies came, Wayman, then Lily, Lillian, Lilac, William and finally Lelia.

Wayman was six when the depression came. And for the next three or four years had to sell papers and stand on a wooden box to wash dishes. But there weren't too many dishes to wash. People weren't eating out.

Wing refused to declare bankruptcy and was about to send the children to a state home or some distant kin in California.

Then came Roosevelt and the New Deal and Wing was able to keep the two cafes, hold his family together and pay back their creditors and friends.

In 1959 Wing sold his two cafes. Enough of the 12-16 hour grind. The children were grown and most of them were living in the Bay Area. To be near them, Wing moved to Berkeley..

★ ★ ★

Wayman, who served as a captain in World War II with the USAF, is a consulting engineer in New York and has won numerous awards for Pan Am and Hilton projects all over the world.

All the girls are graduates of the University of California.

Lily married Leland Wing, an executive industrial designer with Aerojet. They live in Sacramento.

Lillian is the wife of Dr. Jimmy Low, an optometrist and president of the California Optometrists' Association. They also live in Sacramento.

Lilac stays with ma and pa in Berkeley.

William lives in Palo Alto with his wife, Ruth, and is active in real estate and appliance distributing.

Lelia is married to Fred Mah in El Cerrito where he is a sales representative for an auto supply company.

There are 18 grandchildren and those of college age are attending universities.

And it all began one winter night in Evanston, Wyoming, in 1919 when Chung Gin Wing missed the train to Rock Springs. It would have ended the same way even if his partner hadn't lost his cafe.

EDA extends jobs deadline

The Economic - Development Agency for Chinatown - North Beach's Personnel Committee has extended the deadline for submitting applications for "Executive Director" and for "Community Organization Coordinator." The new closing date is May 23, 1969.

Interested parties may inquire at EDA office at 1074 Stockton St., according to Richard J. Hoss, acting area director.

WAYMAN C. WING, consulting engineer of New York who worked on the San Francisco Hilton, is the son of Mr. and Mrs. Chung Gin Wing of Evanston, Wyoming, and now living in Berkeley. The Wing family story is told in today's Manny and the Celestial Five column.

ITT CONTINENTAL BAKING CO., INC.

makers of

WONDER BREAD & HOSTESS CAKE

from time to time has job opportunities in

SALES - OFFICE - PRODUCTION

Experience not required; we train for all positions. Applications in person or by mail are invited.

2141 Bonar St., Berkeley
1525 Bryant St., San Francisco
1324-26 Arden Way, Sacramento

An Equal Opportunity Employer

Monday through Friday Sessions

Commodore students like outdoor study

Moans and groans of remorse, and emotions bordering on tears were evident as a group of Commodore Stockton students began to board buses to head for home.

The class of fifth graders had just completed a week of study and exploration at Redwood Glen as part of the San Francisco Unified School District's new Outdoor Education Program. Under the guidance of Mr. James T. Rodman, Project Director, and Mr. White, Camp Director, the program offers city students a first-hand experience in nature study as well as the chance to live out of the city for a week.

Students of Commodore Stockton School are seen loading their baggage on the bus that will take them to Camp Redwood Glen near Pescadero, California, for a week of residency as part of the District's Outdoor Education Program. The pupils and their teachers left early on a Monday morning and convened their classes under the trees at camp. They returned to their houses the following Friday.

The children expressed their feelings like this: . . . "I am glad I went to camp because I have never been to one in my life. It was fun seeing the banana slugs and the redwood trees . . . It was too short of time but I had fun. I hope I can go to the camp again. Thank you so much." (signed) David Seto.

. . . "I had a fantastic time at your big, wonderful camp. I loved the view of all the trees and the hills. I appreciated the work the counselors did. Redwood Glen Camp is the best camp I've been to." (signed) Lily Low.

. . . "Thank you for teaching us about the stars, animals, and redwoods. It was the best week I ever had." (signed) Kai Loo.

Weddings - Receptions

We can be helpful in planning your special occasion

LET THE MARK MAKE IT MEMORABLE

Hotel Mark Hopkins

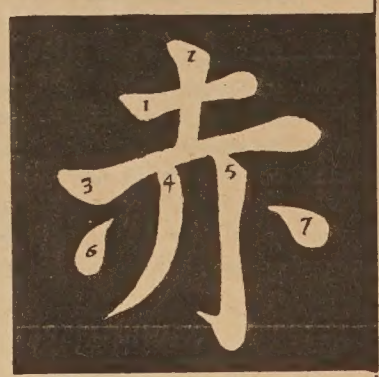
Home of the world famous "Top of the Mark"
Number One Nob Hill, San Francisco

For information and reservations, call
Hans Richter, Director of Catering
Hotel Mark Hopkins 392-3434

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"RED; BARE"



Mandarin **CHR** Cantonese **tCHEHK**

The origin of this character could be traced back to the time when they drew the picture of a man on top of a campfire. That explains why the Chinese used it for red (redhot) and bare (that's the way to keep cool).

Don't mean to disappoint you cannibals. But I really don't think that this gent atop the fire was being barbecued. The ancient Chinese had all sorts of rituals around the fire. This might be another of those hot numbers. I mean fire dances, of course.

The equator is the "red way." A baby is a "red boy." "Red land" refers to dry and barren land. Copper is sometimes called "red gold."

People in different cultures see things differently. We all know that the black tea is called "red tea" in China. So with the cases of sugar and rice: brown sugar and brown rice are known as "red sugar" and "red rice" among the Chinese.

The sense of color is all relative. What fun for the ones who are supersensitive about colors to find out that there is no such thing as white, black or yellow.

We are all of varying shades of turquois.

司公俬傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

U. of Hawaii reinstates Dr. Oliver Lee

HONOLULU — Univ. of Hawaii regents by a 5 to 2 vote reinstated Dr. Oliver Lee as an assistant professor of political science "without tenure and on probation" for a year. Lee was fired in June, 1967, by Dr. Thomas Hamilton, then UH pres., on grounds that Lee had acted irresponsibly and immaturely in his role as faculty adviser to a radical student group, the Student Partisan Alliance.

The Oliver Lee case which has kept the Univ. of Hawaii in turmoil for two years ended when Acting Pres. Richard Takasaki on April 14 told Prof. Lee, he will be given tenure next April at the end of a year on probation.

Lee accepted and agreed to drop a threatened lawsuit. There will no doubt be indignant criticsm in some segments of the community, but it is unlikely the settlement will be reversed.

In a statement, Lee said, "This struggle has been long and arduous and costly, but from the point of view of my supporters and myself it was necessary and unquestionably worthwhile in view of the vital principles involved."

CDC backs repeal of Title II

SAN JOSE — The California Democratic Council convention elected assemblyman John Burton as its new president.

The Chinese-American Democratic Club delegation was led by President Alan S. Wong.

Among the ten resolutions adopted was one calling the repeal of Title II of the Internal Security Act.

Plaque ceremonies

AT ADLER PLACE handsomely decorated for the occasion, the Chinese Historical Society previewed plaques honoring Chinese rail workers which will be permanently placed in Sacramento and Promontory Point, Utah. (Kem Lee photo)

Grocer shot and robbed

A Mission district grocer was critically wounded last week while struggling with two youths trying to steal some beer from his store.

Frank Y. Lee, 34, was shot in the chest by one of the thieves as he tried to prevent the theft from his 2778 - 21st street store. His 4-year-old daughter witnessed the 5:10 p.m. shooting.

Police said the men who shot Lee are suspected of an earlier holdup at Helen's Grocery, 299 Courtland avenue.

Police said the suspects were blacks of about 18 years of age, dressed in black and driving a black and white 1959 Ford.

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in
EAST/WEST

Chinese role in railroad remembered

(Continued from Page 1)

Lee Shee Wing, herself the daughter of a Chinese railroad worker, unveiled a bronze plaque bearing the inscription in Chinese and in English:

To Commemorate the Centennial of the first transcontinental railroad in America and to pay tribute to the Chinese workers of the Central Pacfiic Railroad whose indomitable courage made it possible.

Placed by the Chinese Historical Society of America.

Plaque donated by San Francisco Chinese Community.

Identical plaques will be installed in Sacramento, and at Promontory Point where the rails of the Central Pacific were joined to the rails of the Union Pacific forging the transcontinental link.

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO (ADULT): Th 6 p.m. dinner at Lok Yuen Rest., Grant near Jackson; 7 p.m. Lesson at East/West, 758 Commercial Street.

SAN FRANCISCO (RICHMOND AREA): Sat. 9-11 a.m., Golden Gate Church, 829 - 25th Ave. Rev. Peter Yang, 751-2242.

SAN FRANCISCO (DIAMOND HEIGHTS AREA): Sat. 10 - 12 noon, Diamond Heights Elem. School, 350 Amber Drive. Mr. Stephen Jay, 647-8486.

SAN FRANCISCO (Cabrillo): Tu & Th 4-5:30 p.m. at Cabrillo Elementary School, Cabrillo and Twenty-fifth Avenue. (Call 751-2242 for information)

SAN FRANCISCO (CHINATOWN): Sat. 2-4 p.m., at Clay Street YWCA, Clay between Powell and Stockton Streets. (Call YU 2-3922 for information.)

OAKLAND (Children): Sat. 10 to 12 noon at Chinese Presbyterian Church, 265- Eighth Street, (Call Mr. Ed. Fung 836-4151 for information)

BERKELEY: Weekday Class, M,W,F, 4-5:15 p.m.; Sat. Class 9:30-12:30 p.m. Berkeley Chinese Language School, 2117 Acton St., Mrs. C. M. Lee (848-8965)

PALO ALTO: Friday Class 7-9 p.m., Stanford Area Chinese Language School at at Covenant Presbyterian Church. Mr. Howard Ding (321-1286)

SUNNYVALE: Friday Class from 7 to 9 p.m. sponsored by West Valley Language School. Class held at Ortega School. Mr. Allen Chinn, Mr. George Lee, Mr. Ben Wong (867-3573)

SAN JOSE: Friday Class (7 to 9 p.m.) Santa Clara Chinese Language School. Class held at O. S. Hubbard School, East San Jose. Mr. Ted Fong (241-7803)

SAN DIEGO : Saturday 10 to 12 noon, Chinese Community Church (U. C. C.)School, 1750-47 St. Rev. Joseph Ma (262- 5433).

WASHINGTON D. C. : Sat. 10 - 12 noon, Chinese Language School in Washington D. C., 1011 L Street, N. W. (Cantonese and Mandarin) Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

Gordon Lew's books are available at the following San Francisco bookstores: Fat Ming, Tom's, Ore Hing, China Books, Liberty Co., Asia Bookstore.

大埠 金山
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

JOHN WONG
Gulf
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車
配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

Engineering Professor's Concern About Society

T. Y. Lin is a professor of structural engineering at UC–Berkeley. He works with pre-stressed concrete, and has conceived and designed some of the most startling structures in the world. He is no stranger to the changes, both good and bad, which are the result of an accelerating technology.

Last spring, Dr. Lin was named one of three professors of arts and sciences, with a year off from his regular work, to try out any ideas he might have about communicating his concerns to students and colleagues.

In the fall of this year, "Technology and the Urban Society" was offered as an experimental course.

Two hundred and sixty students enrolled, but within a few weeks more than half had dropped out. Some found it was not what they had expected. For others, the course was too tough. Of the 100 who eventually finished, about 60 per cent were from Letters and Science, 30 per cent from Environmental Design, and 10 per cent from Engineering.

Too Much

"I was asking too much work," Lin says candidly. "It was a hangover from teaching engineers. I had to learn to relax my requirements."

Those who remained were "good, very good, very serious."

His basic premise, he soon found, was right. Students were deeply concerned with a rampant and uncontrolled technology. And they were different from the engineering students he was used to. He couldn't approach them in the same way. They wanted to know relationships, how to control and prevent the problems generated by technology before they developed.

And his guest lecturers were a mixed blessing. No one, he discovered, was conversant with this "interface" between technology and society. Only three of four of his colleagues were able to deal with implications rather than the specifics of their own fields.

"Even the best men haven't given this area much thought," he remarks. "There is a shortage of faculty leadership in the whole concept of control over technology and science."

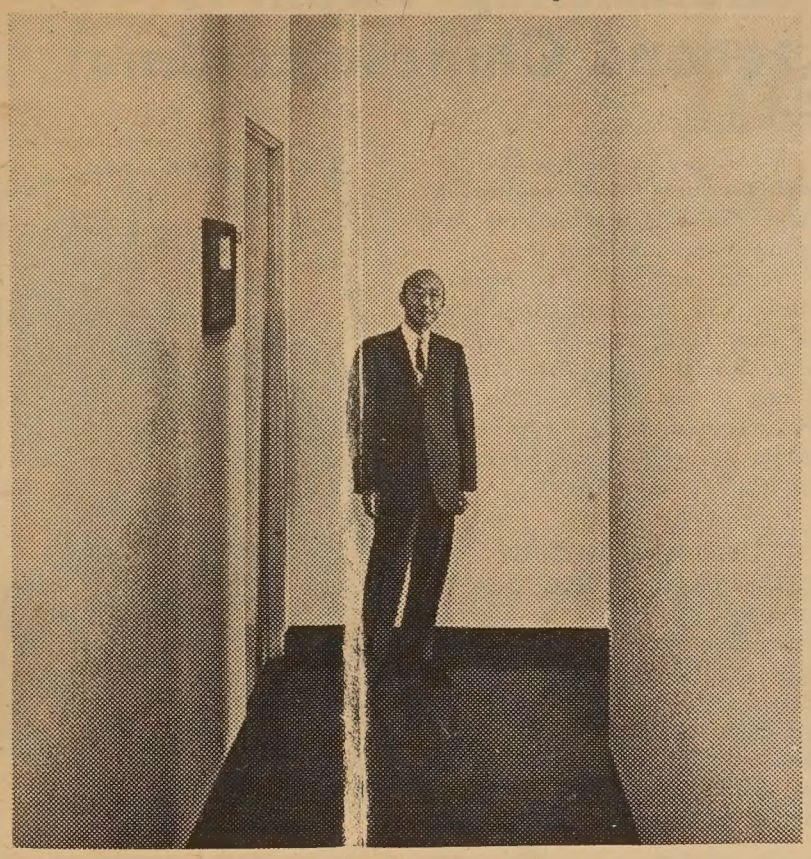
Another Tack

Winter and Spring quarters he tried another tack. With the help of Berkeley's Chancellor Roger Heyns and San Francisco Mayor Joseph Alioto, a small group of students began to both kibitz and share in the recently announced Model Cities redevelopment of the Hunters Point area in San Francisco.

They work with city officials and local community groups to learn about "real" problems, what forces they can bring to bear, what society is willing to do.

He is unsure now about his own future as a professor. The "restlessness and anguish" he found among these young people have profoundly disturbed Dr. Lin.

"Perhaps," he adds thoughtfully, "the University does not demand enough growth of its professors." (Excerpted from the UC–Berkeley *Campus Report*)



T. Y. Lin

FHA to fund Ping Yuen in Sacramento

SACRAMENTO — The Federal Housing Authority in Washington, which rattled businessmen and builders by announcing a lack of funds for one of the Chinatown redevelopment projects, has apparently changed its mind.

There was confusion as to what happened, but the FHA reportedly informed the Sacramento Redevelopment Agency and developers it had no money for the $1.7 million Ping Yuen Center for low and moderate income families.

Later one source said the FHA reinstated its funding authority after apparently overlooking an earlier committment for the project, a 72-unit living center.

Under a federal housing program, sponsors of the Ping Yuen Center will pay 1 per cent interest on the $1.7 million, 7½ per cent construction loan. The FHA will subsidize the other 6½ per cent interest.

Two Urban Programs Open in Los Angeles

LOS ANGELES—Two problem-solving centers have been opened in predominantly Mexican-American neighborhoods of Los Angeles through combined efforts of community members, UCLA and UCLA Extension.

One is a community-development center in Pico Union, a central city area characterized by ill housing, ineffective education, and inadequate public services, with a population 60 percent Mexican-American and 30 percent black.

The center was opened jointly by the Pico Union Neighborhood Council and UCLA. Technical advice for citizen task forces working on problems of housing, education and recreation is being provided through UCLA and UCLA Extension.

The second program is Centro Universitario, a group of courses organized by members of the East Los Angeles community and UCLA Extension.

Classes which began in April include "Chicano Intellectual Thought," "Mexican History as It Relates to the Southwest," and "The Mexican American and the School."

Plaza Community Center serves as temporary headquarters, pending establishment of a permanent center.

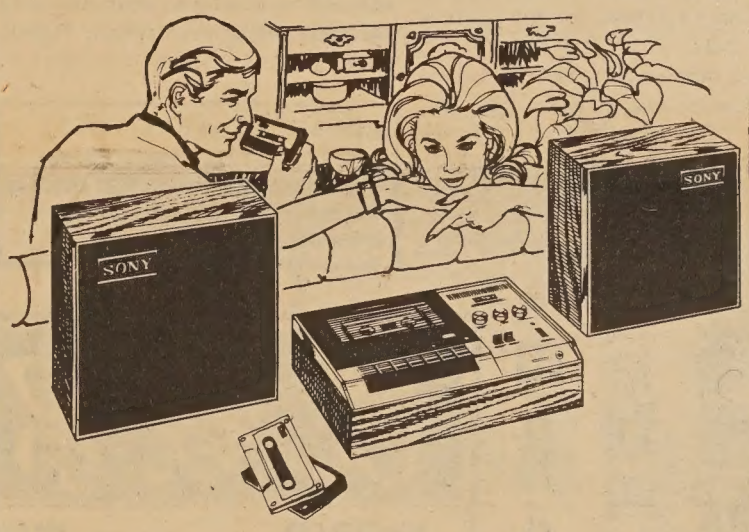
IT'S A BEAUTIFUL IDEA!

*

Have fun being a
VIVIAN WOODARD
consultant
See Melba Ford
4342-A California St.
San Francisco
387-1811
2-6 Daily 12-4 Sat.

Record & Play Back Stereo Cassettes On Furniture-Styled New Sony Cassette Home Stereo System

日本最佳新尼牌身歷聲錄音機—價格相宜，歡迎問詢。



The new Sony TC-130 Stereo Cassette-Corder® is a complete stereophonic cassette home tape system. Mounted in an attractive, walnut cabinet, with two matching full-range speakers, and a powerful 15 watt amplifier, the Sony TC-130 combines handsome cabinetry with spectacular stereo sound. Pushbutton operation, pop-in-and-out cassettes, and Sonymatic Recording Control make the TC-130 Cassette-Corder® easy to use. Other features include Sony's exclusive Noise-Suppressor Switch, stereo headset jack for private listening, plus a tape sentinel lamp that visually indicates end of cassette. Build your own stereo tape library at a very nominal cost. Come in today and discover the marvelous convenience and exciting performance of the new Sony TC-130 Easymatic Stereo Cassette-Corder. Less than $229.50 complete.

SONY® SUPERSCOPE®

You never heard it so good.

AVAILABLE AT

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

1709 POWELL STREET • Telephone 781-7010
SAN FRANCISCO • CALIFORNIA • 94133

Anna's World Famous
DANISH COOKIES
Give a pack of Anna's Danish Cookies for Mother's Day
Phone orders accepted, we mail gift wrapped
Retail Outlet —3560-18th St. —863-3882

MULTI-CULTURE INSTITUTE

NOW ACCEPTING APPLICATIONS FOR CHILDREN, NURSERY THROUGH FIRST GRADE.

Strong program of:

- General Academic Studies
- Chinese Studies
- Appreciation of other racial and ethnic groups, especially Black, Jewish and Latin American

NURSERY AND KINDERGARTEN: 9 a.m. to 12 Noon Monday Through Friday

FIRST GRADE: 9 a.m. to 3 p.m. Monday Through Friday

TRANSPORTATION AVAILABLE

SOME PARTIAL SCHOLARSHIPS AVAILABLE

For information or application, call or write Multi-Culture Institute at 226 Miramar Avenue, San Francisco, CA 94112. Ph.: 333-0558

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE

互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳

互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮

梁哲武 Lincoln Leong
領門 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

People and Places

Merit Scholars winners named

The 1969 Merit Scholars — the nation's ablest high school seniors — were announced today by John M. Stalnaker, president of the National Merit Scholarship Corporation.

Among winners were Shelborne Fung, Lowell (UC Berkeley), and Dennis Wong, Castlemont (Stanford).

Of 15,000 semifinalists, 3,000 students were awarded Merit Scholarships. About 2,000 awards are four-year scholarships, providing $100 to $1,500 per year depending on the student's needs. One thousand students received $1,000 nonrenewable scholarships.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

St. Mary's PTG elects officers

Mrs. Mary Grace Lee has been elected as president of the P.T.G. at St. Mary's School for the coming school year.

Other officers are: Vice President, Mrs. Bernice Louie; Recording Secretary, Mrs. Ella McGloin; Treasurer, Mrs. Jean Low; and Auditor, Mrs. Mildred Wong.

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Archbishop Yupin is second Chinese cardinal

ROME — Archbishop Paul Yupin was installed as cardinal by Pope Paul VI in ceremonies held in the Vatican on May 1.

Yupin, archbishop of Nanking since 1936, is one of two Chinese to have been named a cardinal since Roman Catholicism came to China in the 13th century. The first Chinese cardinal, named in 1946, was Thomas Tien, who died in 1967.

SCHOLAR - LINGUIST

The six foot three inch tall northern Chinese is a world-renowned scholar with four doctorates. He speaks seven languages fluently. He was the publisher of six daily newspapers and owner of the largest radio station in Shanghai. He is president of Fu Jen University in Taipei.

Born in Heilunkiang in 1901, Cardinal Yupin first attended the Roman Catholic church when he was 13. At the age of 18, he was studying in Peiping when he became involved in the youth movement launched on May 4, 1919. He escaped persecution from a local warlord by fleeing to Shanghai with the help of a Frenchman, Bishop Caspais.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

Cardinal Yupin

ROME STUDY

Bishop Caspais helped Yupin to attend school in Shanghai and then to Rome for advanced education. At the age of 27, he received his Doctor of Philosophy degree from St. Thomas Academy. The following year he received his Doctor of Divinity from the church's University of Propaganda.

Statistics show that the number of Catholics in Taiwan in 1949 was 10,000. It increased to 100,000 in 1959 and is 300,000 at present.

Davis heads Chinese culture foundation

Attorney George T. Davis has been named chairman of the board for the Chinese Culture Foundation of San Francisco.

Also elected as officers of the project to develop a cultural center at the 27-story high building at the site of the Hall of Justice are: President, J. K. Choy, civic leader; Executive Vice President, John H. Jacobs, Executive Director of SPUR; and for Vice President, Fred J. Martin, Jr., Manager of Governmental Affairs in the Greater San Francisco Chamber of Commerce.

Dr. William Wu, professor of arts in Dartmouth College, will take up his duties as Executive Director in July.

Four new directors have been added to the Board: Paul Louie, financier; Fred J. Martin, Jr., of the Greater San Francisco Chamber of Commerce; Mrs. Doris Tam, of the Joe Soong Foundation; Richard Bachenheimer, President of Asiatic Arts Association, and Fong Yue Po, civic leader.

For information, call the temporary office of the Foundation at 1044 Grant Avenue; telephone 982-7611.

Alameda youth at Naval Academy meet

ALAMEDA — Calvin Marshall Mew, Yale College senior and son of Mr. and Mrs. Thomas B. Mew, 262 Beach Road, was among student delegates from more than 100 colleges and universities participating in the ninth annual Naval Academy Foreign Affairs Conference in Annapolis, Md.

Student participants were selected on the basis of academic achievement and their interest in such fields as international relations, history and political science.

Nakano-Fong rites in Sacramento

SACRAMENTO — Beverly Jean Kinuyo Nakano became the bride of Kenneth Fong during a ceremony in the Sacramento Buddhist Church.

The bridegroom is the son of Mr. and Mrs. Sam Fong of Sacramento. He attended Sacramento High School and Sacramento City College.

The bride was graduated from SHS and SCC. She was a high school songster and Maid of Japan in the 1964 Camellia Festival.

Mrs. Kenneth Fong

隆重献映
(星期四)起
由五月八日

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

Dragon Carving

New absolutes?

by George W. Kent

When you really think about it, absolutes are not new, of course. By absolutes I mean things or principles which are not contingent, that is, not dependent on time or place or other variables — things which hold true everywhere and always. The "Ten Commandments," for example, have been considered absolutes in the religio-moral tradition of the West. The moral values preached by Confucius and his disciples in China some 2,500 years ago were also considered absolutes — filial piety, a sense of propriety, human kindness, etc., etc. And the truths perceived by Confucius' ancient opponent, Lao Tzu, were, once again and in the same manner, considered absolutes. The latter's absolutes were universal relativity (as contradictory as this sounds on the surface of it), the supremacy of the female, the value of being and doing nothing, and so on — his ideas are well known, even in the West.

Maybe there is a kind of absoluteness about man's need for absolutes and their historical appearance? Some things, men seem to need to feel, do not change. Man's own stability may well depend on his relating to at least some absolutes. And so we have always had them, and may always expect to have them. In this regard there is no difference between East and West.

The thought of Mao Tse-tung which is having such a tremendous impact on our times in both the East and the West is anchored in a number of significant absolutes, and its structure depends, of course, on these absolute first premises. If you read his most strictly philosophical essays you cannot but encounter them.

I am not concerned here with how orthodoxly Marxist they actually are, but rather with *what* his absolutes in fact are, and how they relate to absolutes in pre-Mao traditional China. We will probably only get around to the first of these questions this time, however.

I think that in Maoism there are seven key absolutes. The first and most sweeping is that "contradiction" is universal and absolute. Maoism really all hangs on this assertion. Related to this is his assertion that the basic cause of the development of anything is the contradictoriness right within that thing.

Change is never ending in the real and actual world, Maoism also insists. And it insists that all things in the world — the universe — are actually interconnected, and governed by inner laws.

There is nothing in the world except matter in motion, Mao teaches, and this motion, according to him, must assume certain forms (shades of the ancient *Book of Changes?*). Not only is there only matter existing in the world, and nothing else, according to Mao, but every single instance of matter contains a "dual nature." This is its contradictoriness within.

Last of the seven is the Maoist doctrine that the very laws, the inner workings, of *nature* at large, of *human society*, and of *thought* itself, and indeed *identical*. This is important because it denies any substantial difference between man and his total environment.

These so-called absolutes are abstract, that is true, and it takes some time to realize the implications in each of them. But there is a generality about them, in fact, which makes it possible to argue that each of them corresponds in some way to one or another element in premodern Chinese thought. Whether in fact these are "new" absolutes continues as a point of contention between interpreters of China.

COMPLETE AUTO AND TRUCK REPAIR
BODY AND FENDER WORK
AUTO-TRANSMISSION

Wong's AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012

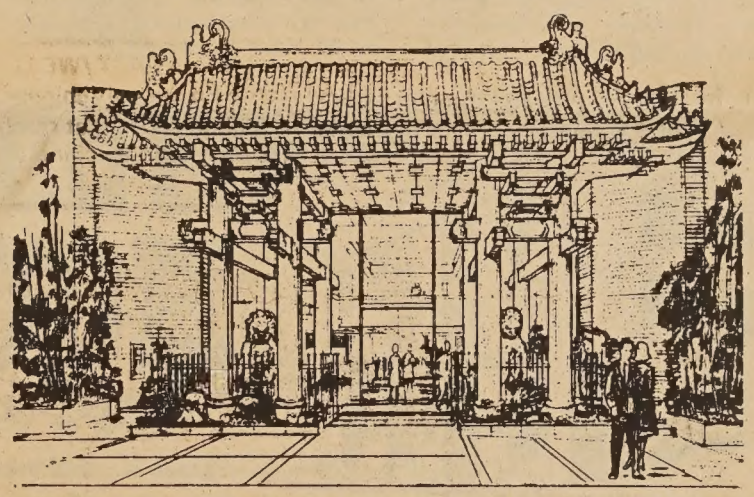
Telephone: 626-1475

修理汽車
快捷零件
配妥俱全
樣裝零件
樣式齊備
價格優惠
歡迎顧客

會欵貸蓄儲託信
Fidelity Savings & Loan Association

Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
號五四八街扳都 行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零式····式八九：話電

845 GRANT AVENUE
(Temporary office - 838 Grant Avenue)



何必等三年
▲九十日即有年息
五厘二五%
六個月期存欵每單位一千元
利上複利年終可高達至五厘三九
每戶有政府機關一萬五千元保險
歡迎轉移存欵來本會當免費代辦
副總經理 兼分行經理 胡國良 謹啓
K. L. Woo, Vice President & Branch Manager

WHENEVER YOU THINK OF ILLUMINATION
call:
LUSTRA LIGHTING, INC.
I. T. T. LAMP DIVISION
173 MITCHELL AVE. SOUTH SAN FRANCISCO
583- 5870 ENterprise 1- 1047
在三藩市外電本公司 Enterprise 1-1047 免費

少吟照相館
三藩市企李街七六八号
電話：三六二六二一一
少吟攝影
護照相
廉價收三元
半点鐘交貨

WE WISH YOU A HAPPY MOTHER'S DAY
ACCAMPO'S
• Paints
• Wall Coverings
何金寶
紙牆油漆
757 Lombard Street, San Francisco 775-3652

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6.30 A.M.

DIVERSIONS

MAY 9-10
ST. MARY'S BOYS' CLUB variety show at St. Mary's Mission, 8 p.m. Admission 50 cents.

SATURDAY, MAY 10
GALILEO REUNION — June, 1958, Jan. & June, 1959 classes. Dinner & Dance at DiMaggio's. Call 346-7110 for information.

MAY 10
Annual CAMERON CARNIVAL sponsored by Cameron House, 920 Sacramento Street. Games, plays, tours, food and fun. Free admission.

MAY 16 TO 19
EVANGELISTIC & REVIVAL meetings led by Rev. Thomas Y. H. Wang. 7:30 nightly at Cumberland Presbyterian Church, 865 Jackson St. Sponsored by Chinese Christian Union of San Francisco.

SATURDAY, MAY 24
CHINATOWN BADMINTON CLUB, annual Spring dance on May 24, Saturday, in the View Room, Longshoremen's Hall, 400 North Point St. $4.50 couple. 9 p.m. to 1 a.m., Jimmy Diamond's orchestra.

Deep Sleep Seems to Cause Nocturnal Disturbances Among Children

LOS ANGELES—The deepest sleep may predispose certain children to such nocturnal disturbances as sleepwalking, bedwetting and night terrors.

Drugs which modify this deep phase of sleep are the most promising treatment for these disorders. "Growing up" generally is the best "cure," because these disturbances tend to decrease or disappear with age and maturity.

These are some conclusions in a study of sleep disorders in children by Drs. Joyce D. Kales, Allan Jacobson and Anthony Kales at the UCLA Medical School.

Psychological factors are not primary contributors since these nocturnal incidents occur at a time when consciousness is at its lowest levels, the researchers say.

They believe that partial or incomplete arousals from deep sleep in children in whom maturation of the central nervous system has been delayed may account for these sleep disorders. As these children grow older and their nervous systems mature, bedwetting, sleep-walking or night terrors tend to disappear.

Night terrors are a distinct sleep disorder in children. The child sits up suddenly in bed out of a deep sleep, sobbing hysterically or screaming. This may persist for some time without the mother being able to communicate with the child. Eventually he may fall back into a deep sleep and have no remembrance of the episode.

Galileo's Patti Young is top gymnast

Patti Young

Patti Young, a Galileo High School senior, placed "Second, All-Around" in the high intermediate level of the Division for Girls and Women's Sports Elite Gymnastics Meet at San Rafael High School.

The judges voted her the outstanding gymnast at the meet. She was the only San Francisco student in the competition.

In the Pacific Association of the American Athletic Union Northern California District Championship Gymnasts' Meet, Patti placed "Third, All-Around," qualifying her for participation in the Regional Meet, June 6 and 7 in San Diego.

Few Chinese Students Returned to Taiwan

Only 801 out of 15,186 Chinese students going abroad for advanced studies in the last seven years have returned to Taiwan, according to statistics compiled by the Ministry of Education of the Republic of China.

Most of the students left for the United States. During the seven years, a total of 12,956 students departed for America.

Rev. Philip Teng, Bible conference speaker

The annual Bay Area Bible Conference will be held at The Independent Baptist Church, Oakland's Chinatown from May 7 - 10, and again at Chinese Cumberland Presbyterian Church of San Francisco, May 11 - 17 beginning from 7:30 p. m. This year's speaker will be the Rev. Philip Teng of Hong Kong.

The Music Man at Woodrow Wilson High

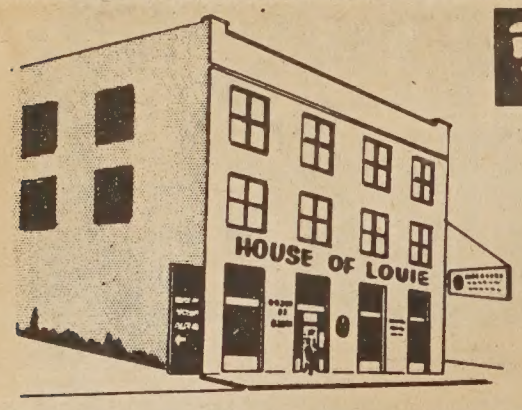
Students at Woodrow Wilson High will present Meredith Willson's musical "The Music Man" May 9, 10, and 16 at 8 p.m.

Among the musicians are Edmund Choi, Wilbur Wong, Charles Lee, Jacqueline Yim, and Sandra Young.

3,500 students of Chinese ancestry to study in Taiwan

Some 3,500 overseas Chinese students will be admitted to colleges, universities and secondary schools on Taiwan in the fall semester this year, according to the Overseas Chinese Affairs Commission.

Of the total, 2,400 will enter colleges and universities. Another 345 will go to five-year vocational schools.



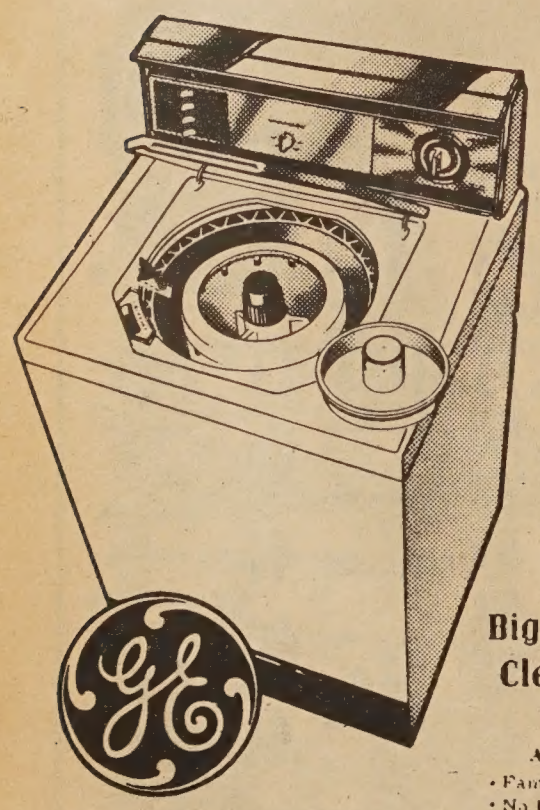
雷根傢俬電器公司

HOUSE OF LOUIE

• appliances • furniture • carpets •

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358 FREE PARKING!

STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY
10 AM TO 9 PM
FRIDAY & SATURDAY
10 AM TO 6 PM
SUNDAY
1 PM TO 5 PM
CLOSED WEDNESDAY

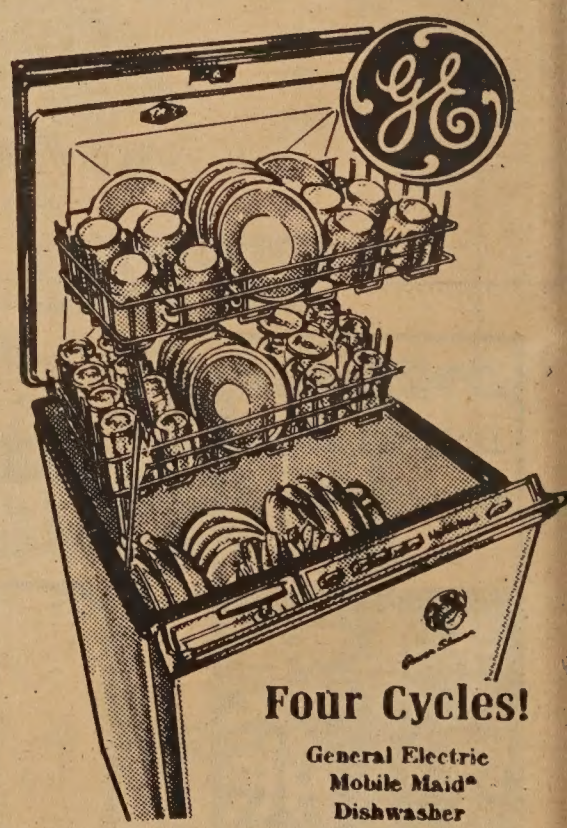


自動洗碗機。霜櫃。洗衣機
大平賣由壹百三十九元起。

Bigger Loads...
Cleaner Loads
General Electric
Filter-Flo*
Automatic Washer
• Family-Size Capacity!
• No Lint-Fuzz on Clothes
• 3 Wash Cycles!

Automatic ice is nice!
Enjoy a continuous supply of cubes.
General Electric... replaces ice automatically.

牌字好。貨式靚。既經濟。
又耐用。易整理。包滿意。



Four Cycles!
General Electric
Mobile Maid*
Dishwasher
Daily Loads, Pots and Pans, Rinse and Hold, China and Crystal!

• Giant zero-degree freezer holds up to 146 lbs.
• Ice Bin stores up to 12.9 lbs., 340 cubes.

華埠人語

滕近輝
The Rev. Philip Teng

★ ★ ★

北岸區週報「小城新聞」經已在上週停刊。這週報向以服務意大利人爲主。現北岸區已幾成華人世界矣！

★ ★ ★

三藩市中國文化基金會於上月廿四日舉行年會經改選出新職員及董事名單如下：董事局主席：喬治戴維斯律師。會長蔡增基。執行副會長：周銳及贊謝格（一三藩市城市設計改建協會主委）副會長：李泮霖、佛烈馬丁（本市西人商會政府事務組主任）碧臣者夫人（亞洲藝術協會前任會長）英文書記：譚發貴、王靈智中文書記：吳奇逢牧師，劉池光、財政：黃襟海、副財政謝克敏、執行委員：蔡增基、周銳、贊謝格，李泮霖、碧臣者夫人、佛烈馬丁、譚發貴、劉貴明律師、雷滄海、桃立斯譚夫人、周松基金會一及譚兆燦。新改選之董事除上列者外尚有佛洛律師、伍毅民、楊生、劉法官、百昌、李清華、鄺瑤普、郭譚璧玉、湯駒及貝根海馬（亞洲藝術協會現任會長）。其他貳十五名未滿期之董事繼續留任。

★ ★ ★

灣區教會工作者組織之培靈聖經大會經已舉辦多年，每年聘有國內名師講解聖經，工作異常成功。今年八日大會分於屋崙八街自理浸信會及大埠金巴崙長老會舉行。講者爲香港名牧師及教授滕近輝君。第一次聚會定於是晚七時半於屋崙舉行，歡迎僑胞參加。

★ ★ ★

市參議員麥加地對加州大學學生謂：「要做參議員，至少要五萬元競選費，否則無須競選，勢必敗北。」麥加地過教這班學生如何發新聞稿，設計傳單，參加各階層會議等。

華埠有意競選市參議席大不乏人。未知有人願向麥加地拜師否？

★ ★ ★

路邊社消息謂銀紙無問題，華人參議員熱門人物已有一位籌得近二萬元，另一位亦有過萬競選費。第三位雖然在思慮中，但亦有富翁願爲後盾。

此消息不應過份宣揚，否則無人相信華埠是貧窮區域矣！

三藩市聯邦儲蓄貸欵會
華埠分行
San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.
Chinatown Branch
1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133
421-5421

歡迎前來開戶
共享「額外安全」
活期儲蓄年率五厘。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。三年期儲蓄劵利率爲五厘一二五。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。穩妥安全。存欵於每月十日以前存入者，概自該月一日起息。如欲將其他存欵轉來增加收益者，可免費代收。
本會夙採隱健放欵政策，素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。值茲美國金融動盪不定之時。購建樓業實爲最佳之投資。本行免費派員估價
兼售美國運通銀行旅行支票。
及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。
營業時間：星期壹至星期四上午九時至下午四時，星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街壹零四零號
電話：四弍壹—五四弍壹，四弍壹—五四弍弍
J. K. Choy, Asst. Vice President 經理蔡增基 啓謹

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue
San Francisco 94120
982-3570

NEW
STUDENT PLAN

INCLUDES

*FREE PERSONALIZED CHECKS

*NO MINIMUM BALANCES REQUIRED

*WE PAY POSTAGE BOTH WAYS FOR YOUR DEPOSITS

YOU ARE ELIGIBLE IF YOU - - -

*ARE A COLLEGE STUDENT

*MAINTAIN A $100.00 SAVINGS ACCOUNT

I am interested in the student plan.
Please send me an application.

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

School _____

Mail to: Bank of Trade
1001 Grant Ave.
San Francisco, Ca 94120

東方城開發公司

THE ORIENT
2127 East Ball Road
Anaheim, California 92806
Telephone : (714) 774 - 8560

「東方城」中國文化貿易中心　徵求店舖承租人啓事

1. 位置：加州桔子郡安那海市內，在狄斯耐樂園附近，居民達九百萬，全年遊客約二千餘萬。
2. 店舖：每一標準單位面積爲七百平方呎，全部建築爲中國宮殿式。
3. 承租條件：租期六十年、租金一二、〇〇〇美金，承租人先付定金美金五千元。餘款由本公司洽商美國之銀行貸款。年息七厘，分廿年攤還。
4. 優點：(一)爲純中國式風味　(二)即將興建的中國文化學院美國分校 AMERICAN BRANCH, THE COLLEGE OF CHINESE CULTURE
5. 歡迎我僑胞承租，詳情請向上列地址即在本中心內電話連絡。

美國南加州中國同學會主辦
中國駐羅安琪總領事館協辦

CHINESE STUDENT ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

2715 SAN MARINO STREET, APT. #6
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90006
Tel. (213) 385-3230

回國包機通告

來回　香港—台北—洛杉磯
洛杉磯—台北—洛杉磯
三百六十五元

1. 爲配合政府舉辦之暑假「旅美加中國青年返國研習中國語文」之活動亦歡迎華僑及子女參加。
2. 欲加往香港者可在台北換機其增加香港來回費用祇一百元一角
3. 時間：鐵定六月八日起飛八月八日返美，僅此二班包機尚有部份餘額報名請從速。
4. 簡章備索請逕洽上列地址電話本會將爲竭誠服務。

（兒童由二歲至十二歲者二百五十元二歲以下之嬰兒三十六元半）

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

4½%
NEW CAR FINANCING

When you give the United Way you give to
一
National Urban League

WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042

美國 隆生和 羅省

本號專鮮雜貨肉菜品味料
祖國等時式菓種食海醬光
上西合京各僑胞任歡迎顧

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

大小筵席
隨意小酌

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

鉄路百年

華人僑美歷史學會於五月四日舉行慶祝橫貫美洲大陸鐵路接軌百週年紀念慶會，藉以紀念當年華工的豐功偉績。是日天朗氣清，最宜戶外活動。除該會會員外，華埠社團代表及地方政要參加者甚衆。

× × ×

該會爲紀念華工，特製銅牌兩個，一置二埠，一置猶他州當年鐵路接軌地點。只購置費一項已達六百元。該會首先呼籲，華埠社團踴躍支持。有心人士登高一呼，各地域及氏族社團交相響應，認爲捐募二千元，不成問題，足見各界關懷華人聲譽，慷慨解囊，不肯後人。因之銅碑上鐫刻「華人僑美歷史學會立」「舊金山全體華僑贈」等字樣，以誌盛舉。

× × ×

各地華裔紛紛響應，拍電參與慶祝，除各埠中華會館外，尚有夏威夷州國會參議員鄺友良，加州下議員鄺江月桂，南加州司徒市長和佛羅利達州江參議員。足見華裔人士對華人先賢功業和追逆源流方面的密切注意。

× × ×

經輔會總部派來之臨時代主任何斯日前宣佈謂華埠兩高級職位應徵止期延至五月二十六日。主任職年薪萬三千，組織部長年薪近九千。雖然衆人皆知經輔會職事不易爲，但聞仍有不少華埠知名學者律師應徵云。

× × ×

三藩市僑胞遇任何疑難時，可撥電話GA一〇九四三國際協會電話服務處以華語問詢。

此電話服務已試辦三週，曾助一老婦找安老會求助，助一有三兒女之主婦找半天職事，助一刀傷者求醫，助一少年進滑雪會，助一母親尋服兵役條例等等。

聞國際協會得三藩市基金會資助近五萬元開辦此電話服務，目的在幫助不諳英語之新移民云。

× × ×

馬連拿初中師親會近選出家長白詩高夫爲會長。白氏生於哈爾濱市，在中國居住數十年，精通國語。但上週在同源會禮堂開會中，竟以粵語致詞，在座華人家長對此會長極表讚許。

華埠人語

金鳳酒家定期新張

大埠華盛頓街七弍八號金鳳酒家。經多月裝修。今已就緒。定期五月拾日在該酒家舉行布斐餐會。招待僑團領袖及親朋戚友。翌日即五月十壹號。正式營業。查該酒家專做正式粵菜。接辦大小筵席。常備經濟和菜。雲吞水麵。附設酒巴。地點適中。環境幽雅。以經濟實惠。招待週到爲宗旨。務求貴客滿意。廚政方面。則由伍岳先生主持。重質重量味道。精心烤製各式食譜餉客。

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房 Rx 博愛
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS

金山大埠 益和有限公司
WO YICK CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
724 JACKSON STREET
San Francisco, California 94133, U.S.A.
Telephone: 421-5228
港台日新貨續到
裹粽蘇木 咸魚更靚
送禮燕窩 蠔油最平
貨眞價實 價錢克己
遠近光顧 服務週到

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
東主親自巧製各式美味點心
蠔油叉燒飽 荔蒲芋角
大鷄飽 脆口炸春捲
腊腸飽 特色炸蝦餃
蓮蓉飽 特色炸粉菓
蓮蓉蛋黃飽 香口蝦多士
生磨馬蹄糕 甘香紙包鷄
冰花糖白糕 香酥蛋撻
蓮蓉水晶餅 咖哩酥角
腊味羅白糕 叉燒酥角
香酥糯米捲 鷄絲捲粉
營業時間 早七時至下午四時
逢星期三休業一天

春季大平賣
由九折到五折
四月十日至五月十日
青春保齡丸
春精保 定裝法
營養原 力活潑 体勇健 力賜健
分八角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
五角二價特分八角四價原裝粒一用試寄郵
歡迎郵購

新婚夫妻 爲何失和

問：我們新婚才數月，婚前兩人思想興趣甚爲投洽，婚後已漸覺略有距離。最近因我在另一埠找到一份薪金較高的工作，以爲可以立即舉家遷居以就新職。誰知妻子不但就此事大加反對，還發洩了積下不知多久的嚕囌，用詞之惡毒，把我嚇了一跳。我自己問心仍甚愛她，不願因此而庇離，但近日心情煩悶，無可比喻。請問先生爲何妻子忽然由愛而恨，情緒變幻如此突然？

★　★　★

答：夫婦相處有點小衝突，是頗爲正常的現象，本來不足爲怪，但先生因此而想到要離異，似乎過份了一點，考其原因，可能先生未明夫婦之道，就來信所說來分析先生的思想，也許有下列誤解之處：

（一）夫婦思想興趣投洽，是幸福婚姻之一要素，但這並不是說要兩人思想完全一致。故此夫妻在對人對事的看法有出入之處時，不應把事態擴大至危害婚姻的地步。

（二）家庭中重大決定，應由夫婦兩人討論後決定。換職遷居，乃大事也，不能自作決定後同家下令行動。故令夫人此次動火，也許就是反對你的獨斷獨行。

（三）一個人情緒變壞，必有根由，可能是舊事今發，也可能對某些人或某些事的不滿。可憐丈夫日夕相對，自然變成發洩對象。因此就算她指着你大喝大罵，也不可以誤解以爲此乃對你憎恨之表現。

先生信中所談及個人性情意志的地方不多，故恕我只能很廣泛的談談這問題。夫婦失和，雙方有責，望先生多作檢討。

笑話

家父酒量

數學教員：「桌上有三盃酒，我請你父親喝一盃，還有幾盃？」

小學生：「一盃也沒有了。」

數學教師：「怎麼？你沒有聽懂我的話嗎？我再說一遍，桌上有三盃酒，我請你父親喝一盃，還有幾盃？」

小學生：「眞的一盃也沒有了。」

數學教師：「你懂得數學嗎？」

小學生：「先生，你不懂我父的脾氣？他看見桌上有酒，一盃也不肯放過的。」

金山大埠
香港 紅寶石大酒樓 第六枝店
RUBY PALACE
631-647 Kearny Street, S. F Calif.
Phone: 433-3196

第二期 ••五十元酬賓翅席

菜譜

紅燒滑鷄絲大生翅
五香鹽焗鷄
香酥糯米鴨
柱侯雙乳鴿
五柳海上鮮
敬送尾檯兩款
椰汁糕甘露酥或
蟠桃壽飽兩打

重金禮聘港滬粵菜名廚
何家鋈主理
前任上海國際。金門。冠生園及香港雲華。高華。金舫等大酒樓頭廚三十餘年。

名貴熱葷介紹

桶子豉油鷄
滑蛋牛肉片
菜遠炒蝦球
五元

醬爆滑鷄球
酥炸鮮生蠔
蠔王金錢腿
蟹肉扒菜花
七元

田鷄鳳翼球
滑蛋鮮蝦仁
紅寶石牛柳
羅漢扒大鴨
京都焗肉排
九元

奉送例湯

各式點心 品類繁多 每款四毛
毛二位每 菜肴式各併選

大酒樓 布斐餐會 豐儉隨意

歡迎指導 歡迎預定

營業時間：每日上午十一時至夜後十時正 星期五，星期六延至午夜十二時
地址：乾尼街六三壹號至六四七號
電話：四三三—三壹九六

敬請收聽華埠之聲
主臨萬邦
粵語戲劇廣播節目每逢星期四晚上十時卅分至十一時播出
（全三藩市灣區均可收聽）
RADIO KFAX -- AM 1100 kc.

少吟照相館
三凡市企李街七六八号
電話：三六二六二一一
少吟攝影
護照相
康價收三元
半点鐘交貨

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
隨意小酌
大埠積臣街六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

焕文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

（連載）（小說）

朝陽·夕暉（四）

周敬

左手根皺皺眉頭。

「這樣豈不是削弱了我們的力量，讓黑衣黨多個馬仔？」

我站了起來，對左手根的顧慮，認爲是多餘的。

「黑衣黨再人多我也不怕，」我說：「他們來一個我宰他一個，來兩個宰他們一雙。」

我把酒杯砸碎在地，酒氣又上冲了，跟着打了一個隔，加重語氣地說：「十個占士邦抵不上我一個辣椒仔！」

盲鼻何看到我那副衝動的樣子，對美美笑了一笑。

「强仔醉了，美美，你快扶他到沙發去躺一會。」

美美跟着站了起來，挽着我的腰。

「好，JOHN，COME ON！」

我挨着美美的肩行了兩步，發覺自己眞的有點醉態，脚步浮浮的，一挨一拖的走向沙發去。

美美用冷水濕透紙巾敷在我的額上，我躺着，覺得整個世界都隔着一層紗，朦朦朧朧的。我握着美美的手，像羊脂般柔膩，情不自禁地輕吻一下。

「美美，我說過半小時後你會變心，現在愛我了吧？」

美美把手縮回去，抿抿嘴，嬌媚地瞪我一眼。

「不知羞，誰愛你？」

★　★

我和美美認識差不多三年，別以爲我們這一類荒唐的青年所交的女友都不是好東西，美美原也屬於閨女型的姑娘，家境不錯，父親在公路局做事，媽媽以前是官家千金，愛打牌不管家務，她八歲那年，她的父親以知識難民身份把家庭帶到美國來，媽媽過不慣美國式的主婦生活，常常鬧着要回香港去，爸爸放工回來，看到的是媽媽僵硬的臉孔，很小的事情常會釀成口角，漸漸的爸爸不高興回家，晚上在酒吧裏消磨時間。美美得不到家庭溫暖，像生活在冰窖裏一樣，她需要有人給她一種安全感……

我的硬性子和粗線條作風，却給美美看中了，這在我原是意料不到的，我曾坦白的向她表示，「我一點好處也沒有」，但她說：「你沒有掩飾自己，所以我喜歡你。」

美美在學校的成績很好，我認識她的時候，剛是初來美國，英文程度低，聽和講都不會，更談不上作文了，當時學校裏特別開了一班，專爲我們「唐山仔」而設的，因爲美美懂得「唐話」，教師讓她帮我們的忙，給我們補習。我和她居住的地方在同一區域，所以放學時我給她携帶書籍，在我，并不是討好她，而是報答她的帮忙，許多人爲着這件事向我嘲笑，連美美也不好意思讓我帶書了，但我却若無其事，這是我的性格，別人是拗不過我的。

有一次，被同學們稱爲「黑祖」的黑人青年在我們放學的時候，攔途要迫美美參加他的約會，美美不肯，他便冷言冷語的在嘲弄我，并向美美扮鬼臉，我實在忍不住了，便和他「開片」。我不理會美國打架的規矩，我拳脚一齊出動，黑祖防不了下身，給我踢倒了，我再把他扯起來，在他臉上重重貼上一拳，却不偏不倚打在他的右眼上，眼球出血，事態相當嚴重，立刻送進醫院去。

校長把我停學一個月以作懲戒，但「辣椒仔」的聲名却响起來了，我無形中成爲「唐山仔」的英雄。

以後雖然繼續學業，但總是爬不上去，成績越來越差，我是一個好勝的人，不願給人小覷，結果便退學了。

但這次事情的發生，却使我贏得了美美的芳心，她從我的身上找到了安全感。我像一個無根的人，媽媽對我的行爲實在沒辦法，便採取放任態度，我從她的臉上看到了她的不滿意，連自己的媽媽也不要兒子了，世界上眞的沒有一個同情我的人，我便也敵視了這個世界，而在無根狀態中抓住了美美。

我像一般武俠小說所描寫一樣，我要闖蕩江湖，要製造事件，只有在打鬥的時候我才成爲英雄，我才發覺我有存在的價值。

（未完）

一笑

彩鳳隨鴉

甲：「那女子遭遇真慘，這樣年輕貌美竟要嫁給一個又老又醜的老公，真是彩鳳隨鴉。」

乙：「怪不得那女子膚色如此黑啦。」

甲：「何解？」

乙：「近朱者赤，近墨者黑嘛！」

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行　CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-7289

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $15,000

基本利率最低五厘

儲券給息五厘二五

從比較中認識優點何在

從調查中辨別存欵何處

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！

保險：每儲戶保險至一萬五千元！

利率：活期存欵五厘且每季派息！

給息：十日以前存欵由一日起息！

優點：每日計息給息至提支之日！

儲券：定期儲蓄券利息五厘二五！

簡便：最少一千元可開儲券戶口！

公平：保持基本利率最低者五厘！

服務：收水電費並替儲戶寫港赤！

職員：操粵滬國語及四邑等方言！

華埠分行經理　駱來添敬啓

L. Hem Locke, Branch Manager

總分行：三藩市孖結街七〇〇號　樸街一五四一號

屋崙分行：布律威街一四一四號

皇宮

特設午餐　四時生菓

南北菜譜　精緻小碟

上湯水碗　名師主理

燈光柔和　設備華貴

氣氛高雅　不與凡比

僑胞光顧　定感新奇

皇宮酒家

IMPERIAL PALACE RESTAURANT

919 GRANT AVE., San Francisco

Telephone: 982-4440

明日華埠

關宇

中國人重過去，重歷史，美國人重未來，重創造。元老在中國是吃香的，但美國却看重新血。我僑旅居美國已百餘年，但傳統的民族性至今未改，甚少談明日事，做人的態度過於超然，凡事都抱「到那時再算吧！」的念頭。

美國各大城市都有華埠。比較完整而人口衆多的是三藩市的華埠，這裡的社團組織也比其他各地的華埠爲多，每個社團都以「爲僑衆謀福利」爲主旨，假如這一宗旨實現，華埠便不會有如許多的問題發生了。

凡事消弭已燃，未若防範未燃爲佳。華埠問題所以難於解決，便是由於對華埠事象研究不清，更沒有作未來的計劃，使可能發生的問題得以疏導。易言之，一向以來，還沒有人提出「明日華埠」的問題。

阿里奧圖市長曾任命一些著名人士組織一個「華埠事實蒐集委員會」，對華埠現象，作全盤研究。這是明智之舉，但這委員會所蒐集的，不過是現象，對未來的發展計劃和可能發生的問題，似也應有一個委員會掌理其事才對。

明日的華埠，將會是怎麼樣的？好像沒有人關心過，「船到橋頭自會直」的中國人處世哲學在美國未必行得通，假如不直又怎樣呢？

所以明日的華埠問題，是應早些提出來研究，以免事發倉卒，臨時周章。

顯而易見的，明日的華埠，在工商業和居民方面都可能發生問題。車衣工人的工會化，和車衣工廠設立的標準與地域問題，至今仍未有明確的解決方案。但這一行業是華埠經濟命脉之一，是不容忽視，而應作未雨綢繆的。

華埠商業，未見好景，古董禮物店生意已在衰退中，只有餐館業一枝獨秀，但由於競爭劇烈，設立的地域供求不平衡，有新張的也有倒閉的。如果有一個委員會對「明日華埠」能作全盤計劃，蒐集統計資料，聘請專家對商業趨勢作一番研究，輔導小資本營業，否則一窩風的開店，結果彼此吃不到甜頭。

筆者以前曾爲文倡議華埠應作「總體戰」，商家聯合起來，劃一營業原則，以免互鬥互敗。如月前華埠餐館聯合咖啡漲價，每杯一毫半，便是一個好例子，咖啡漲價後并未影响任何一間餐館的營業的。

華埠居民日增。以新移民的趨勢來看，這一隅之地，將成爲沙甸罐是無疑的，未來民居問題更顯嚴重。跟着來的是健康問題，新移民的就業問題，怎樣去解決它？現在該作充分準備和計劃了。

還有青年問題，相信未來會更趨嚴重。由於華埠是三藩市貧區之一，居民以中下階層爲多，做父母的忙於生活，疏于教導。加上美國青年及傳統的風氣日甚，青年鬧事增多，華埠也受到這種風氣的影响，已不再是閉關自守的時代了。

借意殘廢的諺語

黎明

諺語之所以雅俗共賞，到處流傳，成爲一種很特出的大衆化口語，大約有四種原因：第一是用字簡潔，有腔有調、有板有眼，因此很好說、很動聽，也很容易記憶。第二是造句淺明，俚俗並用，因此人人會說，人人愛聽。第三是意思含蓄，多用假借、比喻、影射和造謎語的方法，因此說起來有味，聽起來過癮。第四是內容大衆化、幽默化、戲謔化、藝術化，往往祗三幾個字，會使人笑出眼淚，氣破肚皮！

記得十多年前，寫秋暉諺語的朱介凡先生，要我提供他一點湖南諺語。當時因爲急於報命，並沒有想出幾條好的來。以後倒是處處留意，却又因爲懶於筆記，隨聽隨忘。近年來見朱先生已把他所蒐集的各式各樣諺語，分門別類的整理發表；我在敬佩和想念之餘，特把腦袋瓜裡所記得的有關借意殘廢的諺語，胡亂寫上幾條，藉供參考，並博讀者先生一笑！

咱老弟兄倆是「兩個啞子睡一頭，沒得話說」。

又「兩個啞子結婚，沒得話說」。

我這是「啞巴吃黃連，苦口難開」——湖南。

又「啞子吃黃連，苦在心裏」。

你眞是「聾子不怕雷，膽大得很」——湖南。

你別「聾子敲鼓，專吵人」。

你這是「聾子拉胡琴，給別人聽」。

瞧你是「跛子走路，高一脚低一脚——沒得主意」。

又「跛子舂米，高一脚低一脚——湖南。

「跛子下坡，連跳帶滾」，說人性子急。

近來常聽到「紅禍」和「娃娃禍」這兩個名詞，所謂「紅禍」，原來是指收的紅帖子多；所謂「娃娃禍」，原來是辦喜事的人怕小孩子多。小孩子太多是「嘴上擦粉——白吃」。有一則類似的諺語，是「瞎子上電影院——白看」，這似乎是罵那些不掏錢看白戲的人。

有一次，我和一位戴老花眼鏡的同事去參加實彈射擊，午餐時我問他「成績如何」？他的回答是「跟麻臉婆接吻，不曉得要對準哪一孔？」他把話說完，旁的人倒祗是噴飯而已，却把幾位女同事笑得趕快上盥洗間去了。

前面的幾條諺語，我參詳說者的意思，在諺語頭上另加幾個字，便免得再加註脚。如果是湖南諺語的話，便特別加以註明。其他便弄不清是哪鄉哪省的了。

羊城茶室
YANK SING RESTAURANT
671 Broabway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: SU 1-1111

★羊城茶室增設晚餐啓事
本號自開張以來，荷承
各界僑胞賜顧，至感
盛情。茲爲便利顧客起見，自四月二
十日起增設中菜部。聘請南北廚師，
擅製各種菜式。特備眞正煲仔飯，及
經濟和菜。大宴小酌，一律歡迎。
茶市由上午十時至下午四時
中菜由下午五時至下午十時
＝每星期營業七天＝

東西報
贈送親友，
名貴大方。

靚細麵 最合炒麵
金山 大埠 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

華埠人語

華埠少女藥害

（續上頁）

助一華婦領回其十六歲之兒子，此子前因勒索同學被判進頑童收養所，後在所中被打，又轉交別人暫時收養，不久逃出後在新年慶會中被捕。可憐此子只十六歲，便有此身經百戰之經驗，望其母子團圓後能痛收前非！

× × ×

一華裔大學女生上週在校中課室突然發狂，自已脫光衣服大叫大嚷，一面把課室中書籍什物掉出窗外，校警到後送她進醫院。

可惜的是：這位女青年並沒有患精神病，而是吃了過量的興奮劑。更可惜的是：据醫生初步的診斷，她的腦子經已受到過份的傷害，將來完全復元的希期甚微！

× × ×

爲什麼青年們要吃這些傷害身體的興奮劑或幻覺藥呢？有人說是因爲青年感覺前路渺茫，有人說因爲青年失去鬥志，不願正視現實……

不論說法如何，最大的原因可能是「好奇」。上週六在屋崙有十二名毒犯被捕，搜獲幻覺及其他藥物之多，警方估價值三百萬元。

試看，毒品藥劑市場是多麼的大！青年們正是毒犯們發財的對象，寧不使人喪心？

在正當事情上「好奇」可增長知識，但在壞事上「好奇」却可斷送一生幸福！

× × ×

荷里活傳出金像獎內幕消息：一、最佳女角施達懷珊之勝，實因三大公司均要陸續推出她主演的電影。二、最佳片本爲「二〇〇一太空旅遊」，但因該片收入已超出預期數字，乃轉讓音樂片「奧利化」！

× × ×

「奧利化」採自英文豪狄更斯原著「悲慘世界」。片內名曲不少，唯演技平平矣。最佳女星在得獎日穿上透明禮服，使到會觀衆爲之側目。設計她服裝的專家說：「此禮服能更顯出她的天眞動人……」。不知讀者同意否？（是日到會攝影師似乎都避免拍正面照片。）

STREISAND (WITH HUSBAND)

金鳳酒家

GOLDEN PHOENIX

728 Washington St., San Francisco, Calif.

Phone： 362-5475

****

代柬

啓者，本酒家謹定於五月十日新張，是日下午一時至八時，寅具布斐餐，恭請中西長官，僑團領袖，同業先進，親朋戚友，駕臨指導，無任歡迎。翌日（即五月十一號）正式營業，敬請各界人士，留意光顧。

大埠華盛頓街七二八號

金鳳酒家謹啓

本酒家業務：

大小筵席　隨意小酌
經濟和菜　雲吞水麵
附設酒吧　招待週到

營業時間：上午十一時半至下午十一時半

人人公司

Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco Calif
94121 U. S. A.

經售圖書禮物
目錄函索即寄
電話洽購：
221－1106

HANDCARVED WOODEN STATUES

木刻像

台灣技工精巧雕刻仿古人像上等木質永不破裂

藝術珍品陳列裝飾到處適合送禮自用中西咸宜

205-A
205-B
孔子像

204-A
204-B
仿古門神

209
觀音頭

208
如來佛頭

207 立型獅子

每郵五毫個費
Mailing Charge: 50¢ Each

206-A
206-B
坐笑佛

No. 貨號	Title 名稱		H. 高	Price 價目
204-A	Statue of God Porter	仿古門神	12"	$19.50 pair
204-B	Statue of God Porter	仿古門神	16"	$29.50 pair
205-A	Statue of Confucius	孔子像	10"	$ 5.00 each
205-B	Statue of Confucius	孔子像	12"	$ 6.50 each
206-A	Sitting Happy Buddha	坐笑佛	8"	$ 7.80 each
206-B	Sitting Happy Buddha	坐笑佛	12"	$16.50 each
207	Standing Lion	立型獅子	11"	$ 6.30 each
208	Buddha Head	如來佛頭	10"	$ 9.50 each
209	Kwan Yin Head	觀音頭	10"	$ 9.50 each

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 19 • MAY 7, 1969 • 10 CENTS

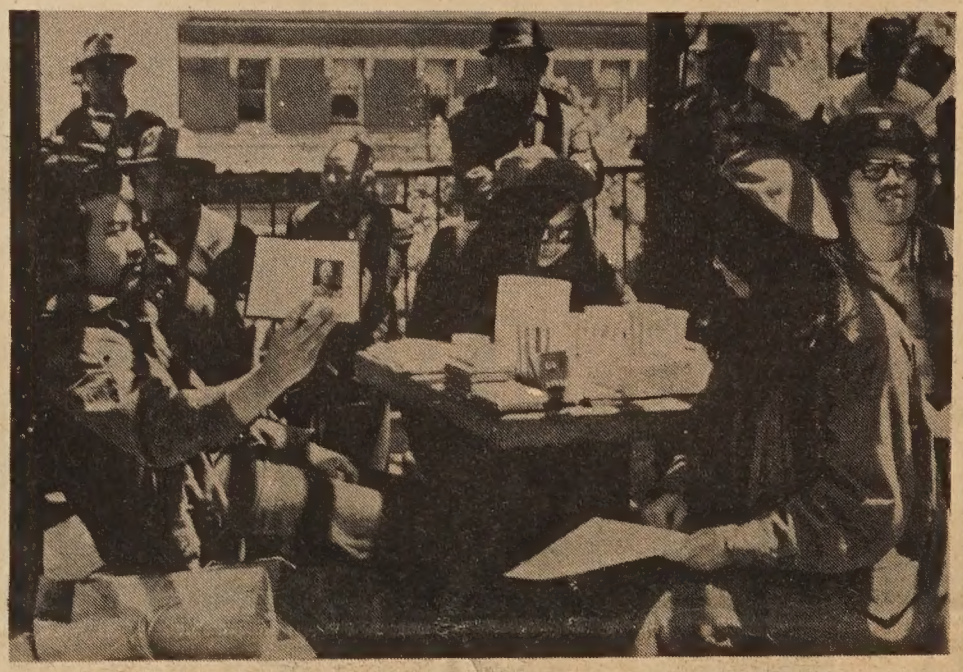
中華民國五十八年（一九六九）五月七日•第三卷第十九期•中英文週報•逢星期三出版•每份一毫•全年五元

Red Guards seize rally at Portsmouth Square

華埠紅衛兵公開集會活動

（李少吟攝）

Little Red Books



RED GUARDS sell "Quotations From Chairman Mao" to crowd attending May 4 rally at Portsmouth Square. (Kem Lee photo)

抗議集中營案

（華盛頓京城消息）夏威夷州日裔上議員提案推翻一九五〇年麥加倫國內安全條例之第二條「緊急情況下集中營」案。麥加倫條例影響國內少數民族心理十分大，國內黑人與華人均恐懼世界有戰事時被政府藉麥加倫例關進集中營。

麥加倫條例授權總統在下列情況下宣佈開放集中營以保國內安全：一、敵國攻佔美本土或屬地。二、國會宣戰。三、國內暴動有助敵國者。被禁人士將不能獲得普通法律保障。市人權委員會及羅省市參議會均已通過議案反對麥加倫條例云。

華埠人語

華埠街頭報復事件

上週有一金髮瘦長之西人青年停車在積臣街時與一華裔青年口角，及後該西人進大東餐館用膳，膳畢出來發覺汽車全部被毀，簡直不能駛去，結果呼人把車拖去。

西人每有對華人侮辱之言語，常觸怒於血氣方剛之青年。但此報復情形，既不光明正大，且對其他遊客有惡劣影響。將來傳揚出去，使西人可能視華埠爲畏途而裹足不前矣！

× × ×

華埠居民均甚關心學校改制。聞三藩市人權委員會得悉，即印行教局「平等優良教育」第二號報告之中譯摘要，免費贈閱，以供僑胞參考之用。（關心者可電五五八四九〇權委員會索閱云。

× × ×

上週開始全市增派警察巡邏。華埠入夜亦多見警察及警車。警察增班後捕去疑犯數十。警方人士謂華埠北岸區案子甚少，只有汽車數部因車輪過大或車身過高犯例而被抄牌云。

× × ×

上週六所謂「五四運動紀念會」在花園角舉行，原定演講貴賓多不見人影。變爲「黑豹黨」與「紅衞兵」的大會。會場中分發的刊物有陳獨秀關於新文化的文章。

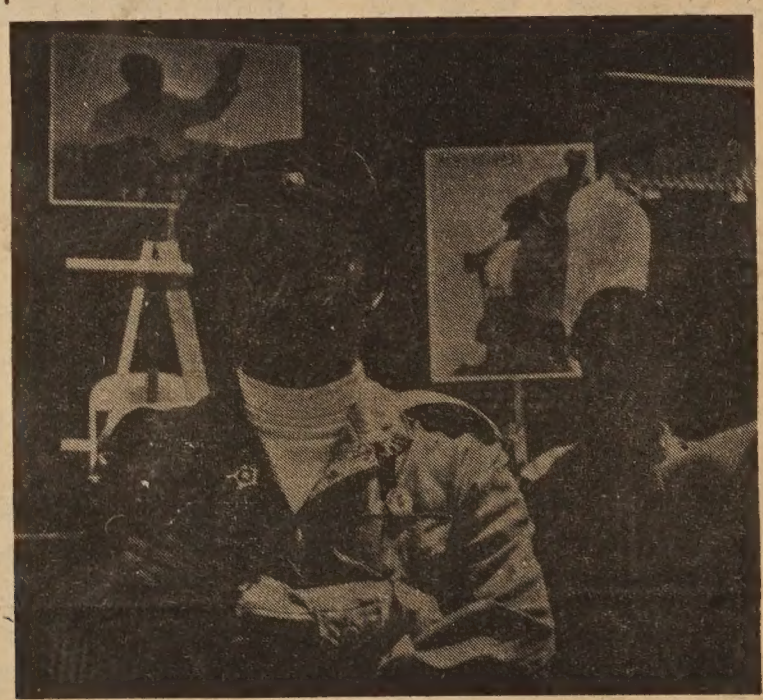
花園角有兩老人搖頭歎息。一個說：「爲什麼不見反共會出來活動一下？」另一個說：「這班人捧出陳獨秀來，老毛早清算老陳用不着勞反共會的駕啦！」

× × ×

位於襟馬素街之法律援助會月中助人無數。上月据報會助二百餘人。其中特殊案件爲幫

（轉後頁）

Off guard



GARBED IN CUBAN and Chinese revolutionaries uniform, a Red Guard stands at ease as May 4 movement of 1919 tableaux is enacted on stage. (Kem Lee photo)

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480.

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102